



Republic of Poland
Rzeczpospolita Polska

Ministry of Agriculture
and Rural Development
General Veterinary Inspectorate

Ministerstwo Rolnictwa
i Rozwoju Wsi
Główny Inspektorat Weterynarii

VETERINARY AND HEALTH CERTIFICATE
ŚWIADECTWO ZDROWIA

No / Nr

for milk and milk products exported to the Republic of South Africa
dla mleka i produktów mlecznych eksportowanych do Republiki Południowej Afryki

Description of products / Opis produktów:

Milk from (animal species) / Mleko z (gatunki zwierząt):

Type of products / Rodzaj produktów:

Type of packaging / Rodzaj opakowań:

No of packaging units / Liczba opakowań:

Net weight / Waga netto:

Name and number of approved establishment:

Nazwa i weterynaryjny nr identyfikacyjny zakładu:

Name and address of consignor:

Nazwa i adres nadawcy:

Name of consignee:

Nazwa i adres odbiorcy

Nature and identification of means of transport:

Rodzaj i identyfikacja środka transportu:

Container number / Nr kontenera

Seal number / Nr plomby

I, a veterinarian authorized thereto by the controlling veterinary authority of
..... hereby certify that the milk and/or milk products mentioned above and stipulated below:

Ja, lekarz weterynarii upoważniony w tym celu przez właściwy organ weterynaryjny
..... niniejszym zaświadczam, że mleko i/lub produkty mleczne, o którym (-ych) mowa powyżej i wskazane poniżej:

1. was / were produced from either (tick as appropriate):

zostało (-y) wyprodukowane z (zaznacz właściwe):

- 1.1. milk or milk-based products, derived from animals kept in herds in the territory of Poland (the exporting country which must give certification for the product) which are not under any veterinary restrictions;**

mleka lub produktów mlecznych, pochodzących od zwierząt utrzymywanych w stadach na terenie Polski (kraj eksportujący, który musi wydać świadectwo dla produktu) nieobjętych jakimikolwiek weterynaryjnymi ograniczeniami;

or/lub

- 1.2. milk or milk-based products, legally imported into the country from facilities which are not under veterinary restrictions; in the European Community (registered for trade within the Community and complying with all the relevant European Community Regulations) or from Norway, New Zealand, Australia, Switzerland, United States of America and Canada;**

mleka lub produktów mlecznych, importowanych zgodnie z prawem z obiektów, które nie są objęte jakimikolwiek weterynaryjnymi ograniczeniami; w Unii Europejskiej (zarejestrowanych do handlu we Wspólnocie i zgodnych z wszystkimi odpowiednimi rozporządzeniami Unii Europejskiej) albo z Norwegii, Nowej Zelandii, Australii, Szwajcarii, USA oraz Kanady;

or/lub

- 1.3. milk or milk-based products, legally imported into the European Community and complying with all relevant European Community Regulations ;**

mleka lub produktów mlecznych, importowanych zgodnie z prawem do Unii Europejskiej i zgodnych ze wszystkimi odpowiednimi rozporządzeniami Unii Europejskiej;

2. **was/were processed at an officially approved manufacturing plant and subjected to one of the following processes before being introduced onto South African territory:**

zostało (-y) wytworzone w oficjalnie zatwierdzonym zakładzie przetwórczym i poddane jednemu z następujących procesów przed wprowadzeniem na terytorium Południowej Afryki:

- 2.1 **ultra high temperature treatment at 132 °C for 1 second;**
obróbce w ultra wysokiej temperaturze w 132 °C przez 1 sekundę;

and/or i/lub

- 2.2. **an initial heat treatment having an effect at least equivalent to that achieved by pasteurisation at a temperature of at least 72 °C for at least 15 seconds, so as to produce a negative reaction to the phosphatase test, followed by:**

wstępnej obróbce termicznej dającej przynajmniej efekt równoważny do tego osiąganego w wyniku pasteryzacji w temperaturze co najmniej 72 °C w czasie nie krótszym niż 15 sekund, umożliwiającej osiągnięcie negatywnego wyniku testu na obecność fosfatazy, po którym następuje:

- (i) **a second heat treatment involving high-temperature pasteurisation, UHT or sterilisation, so as to produce a negative reaction to the peroxidase test; or**
druga obróbka termiczna obejmująca pasteryzację w wysokiej temperaturze, UHT lub sterylizację, umożliwiającą osiągnięcie negatywnego wyniku testu na obecność peroksydazy; albo
- (ii) **in the case of milk-powder or a dry milk-based product, a second heat treatment having an effect at least equivalent to that achieved by the first heat treatment, so as to produce a negative reaction to the phosphatase test, followed by a drying process; or**
w przypadku mleka w proszku lub suszonych produktów mlecznych, druga obróbka termiczna dająca przynajmniej równoważny efekt do tego osiąganego w wyniku pierwszej obróbki, umożliwiająca osiągnięcie negatywnego wyniku testu na obecność fosfatazy, po którym następuje proces suszenia, albo
- (iii) **an acidification process such that the pH value is lowered and kept below 6 for at least one hour;**
proces zakwaszania, w którym wartość pH zostaje obniżona i utrzymywana poniżej 6 w ciągu co najmniej godziny;

3. **do(es) not contain any harmful additives and is/are unconditionally passed as fit for human consumption;**
nie zawiera(-ja) żadnych szkodliwych dodatków i jest(sa) bezwarunkowo uznane za zdatne do spożycia przez ludzi;
4. **do(es) not contain any products derived from animals other than milk or milk-based products;**
nie zawiera(-ja) żadnych produktów pochodzących od zwierząt, innych niż mleko lub produkty mleczne;
5. **do(es) not, to the best of my knowledge and belief, constitute any danger of introducing infectious or contagious diseases into South Africa**
nie stwarza (-ja), zgodnie z moją najlepszą wiedzą i przekonaniem, jakiegokolwiek zagrożenia dotyczącego wprowadzenia choroby zakaźnej lub zaraźliwej na terytorium Południowej Afryki.

Done at (place) / Sporządzono w (miejsowość)

, date / data:

Official stamp:
Urzędowa pieczęć

Signature of the Official Veterinarian
Podpis urzędowego lekarza weterynarii

Name in capital letters, title and qualification of signatory
Nazwisko drukowanymi literami, tytuł i stanowisko podpisującego

- (1) Podpis i pieczęć muszą się różnić barwą od druku.
The signature and stamp must be in a colour different to that of the printing.